

Лухина М.Ю., Сабадырь Г.И.
Национальный технический университет
«Харьковский политехнический институт»
г. Харьков,
Украина
e-mail: chance05@ukr.net

К ВОПРОСУ О СТИЛИСТИКЕ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ - ИНОСТРАНЦЕВ

Данная работа посвящена вопросу о роли и месте стилистики в программе обучения иностранных студентов. Актуальность этой проблемы не вызывает сомнения. Поиски путей повышения эффективности обучения, а также учет ошибок, допускаемых иностранными студентами, привели к необходимости выделения стилистического аспекта в процессе обучения русскому языку. «Язык может выполнять свои функции лишь постольку, поскольку соблюдается сложившиеся в нем стили. Отсюда очевидно, что функционально-стилистическое расслоение языка должно быть отправным пунктом рационального его преподавания носителям других языков» [1].

Среди преподавателей русского языка как иностранного широко распространено мнение, что стилистика как наука, изучающая вариантность языковых средств и их наиболее «целесообразное использование в зависимости от содержания высказывания, целей, ситуации и сферы общения» [2. 23 с.], должна включаться в учебный процесс на поздних этапах овладения языком. Такой курс целесообразно вводить на той стадии обучения русскому языку, когда студентами уже накоплены достаточные лексико-грамматические знания, нуждающиеся, однако, в серьезном совершенствовании с точки зрения их стилистического употребления [3. С. 3334]. Мы согласны с А.Н. Васильевой в том, что «собственно стилистическая работа требует от студентов весьма значительных и разнообразных речевых накоплений, без которых невозможны стилистические сопоставления, выбор, систематизация» [3. С. 33 34].

Курс практической стилистики должен состоять из общих сведений стилистическом расслоении современного русского литературного языка, о функциональной обусловленности особенностей речевого строя с каждого стиля, о взаимосвязи элементов этого строя, а также сведения о стилистическом использовании синонимических и экспрессивно-эмоциональных средств языка в разных стилях.

Следует отметить, что функциональные стили не образуют замкнутых систем. Они создаются на основе словарного фонда и грамматического строя русского языка. К ним предъявляются единые обязательные требования: всякое высказывание должно не только соответствовать литературным нормам русского языка, но и нести в себе ясность, логичность, точность, а также достаточную выразительность.

В чем должна состоять специфика курса по стилистике для студентов-иностранцев технических вузов? Так как для рассматриваемой группы студентов наиболее коммуникативно значимы два стиля – научный и разговорный, то в центре внимания для них должно находиться сопоставление этих стилей, при котором наиболее ярко выявляются характерные для каждого из рассматриваемых стилей специфические средства выражения.

В практике преподавания русского языка как иностранного в нашем вузе большое внимание уделяется методам и формам обучения собственно научному стилю речи. Научный стиль рассматриваем как вариант литературного языка,

обслуживающий науку, как тип социальной деятельности, соотнесенный с обобщающе-познавательной работой

сознания. Развитие науки, теоретического знания, как любого вида трудовой деятельности, обуславливает появление терминов. Вслед за Б.Н. Головиным определяем термин как «слово или словосочетание, имеющее профессиональное значение, выражающее и формирующее профессиональное понятие» [4. С.115].

Научный стиль, подобно другим стилям, обладает собственными лексическими, грамматическими средствами, особенностями синтаксического строя предложения, определяемыми ходом научной мысли и стремлением к наибольшей объективности, максимальной точности и лаконичности изложения.

Иностранный студент, обучающийся в техническом вузе, должен осознавать тот факт, что владение научным стилем речи ему будет необходимо для выполнения определенных видов работ. На этапе аттестации уровень профессиональной и общекультурной подготовки оценивается по качеству выполненной выпускной квалификационной работы.

В процессе обучения научного стиля студентов-иностранцев особое внимание уделяют терминологии. Работа с текстом научного стиля в первую очередь предполагает работу с терминами. Целесообразно, на наш взгляд, составить со студентами список основных понятий и терминов, используемых в изучаемой области знаний, а потом

разобрать эти понятия со студентами. Для научных текстов по определенной специальности характерно использование наиболее значимых для данного предмета типов научного изложения, специальных конструкций, лексико-фразеологических средств и т.д. Наша кафедра выпустила серию учебных пособий по научному стилю для студентов-иностранцев, где и представлены все эти важные моменты, изложенные выше [5.; 6].

Фундаментальное понятие стилистики необходимо учитывать при разработке новых моделей учебников для студентов-иностранцев, в программе специальных курсов и семинаров. Учебные пособия должны быть ориентированы не только на продвинутый этап владения языком. Обучение стилистическим вариантам уже на начальном этапе преподавания неродного языка «имеет большое психологическое значение, так как помогает усваивать ситуативные приращивания смысла вместе с выбором того или иного варианта» [7.].

Стилистический компонент в практике преподавания русского языка как иностранного – это фактор, формирующий коммуникативную и языковую компетенцию студентов.

Литература:

- 1.Виноградов В.В, Костомаров В.Г. Некоторые аспекты изучения русского языка // Русский язык за рубежом. 1967. №2
- 2.Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983. 23с.
3. Васильева А.Н. Программа по стилистике русского языка для иностранцев. 1971. С 33 34
- 4.Березин Ф.М., Головин Б.Н. Общее языкознание. М. Просвещение, 1979. 475 с.
- 5.Лухина М.Ю. Научный стиль речи: учебное пособие. Харьков: Лидер, 2018. 132с.
- 6.Заверющенко Н.П., Сабадырь Г.И., Чернявская С.Н. Работа с текстами научного стиля для студентов-иностранцев I и II курсов: учебно-методическое пособие. Харьков, НТУ «ХПИ», 2019. 31с.
- 7.Лысакова И.П. Практическая стилистика русского языка для студентов-иностранцев. <https://spbib.ru/catalog>